

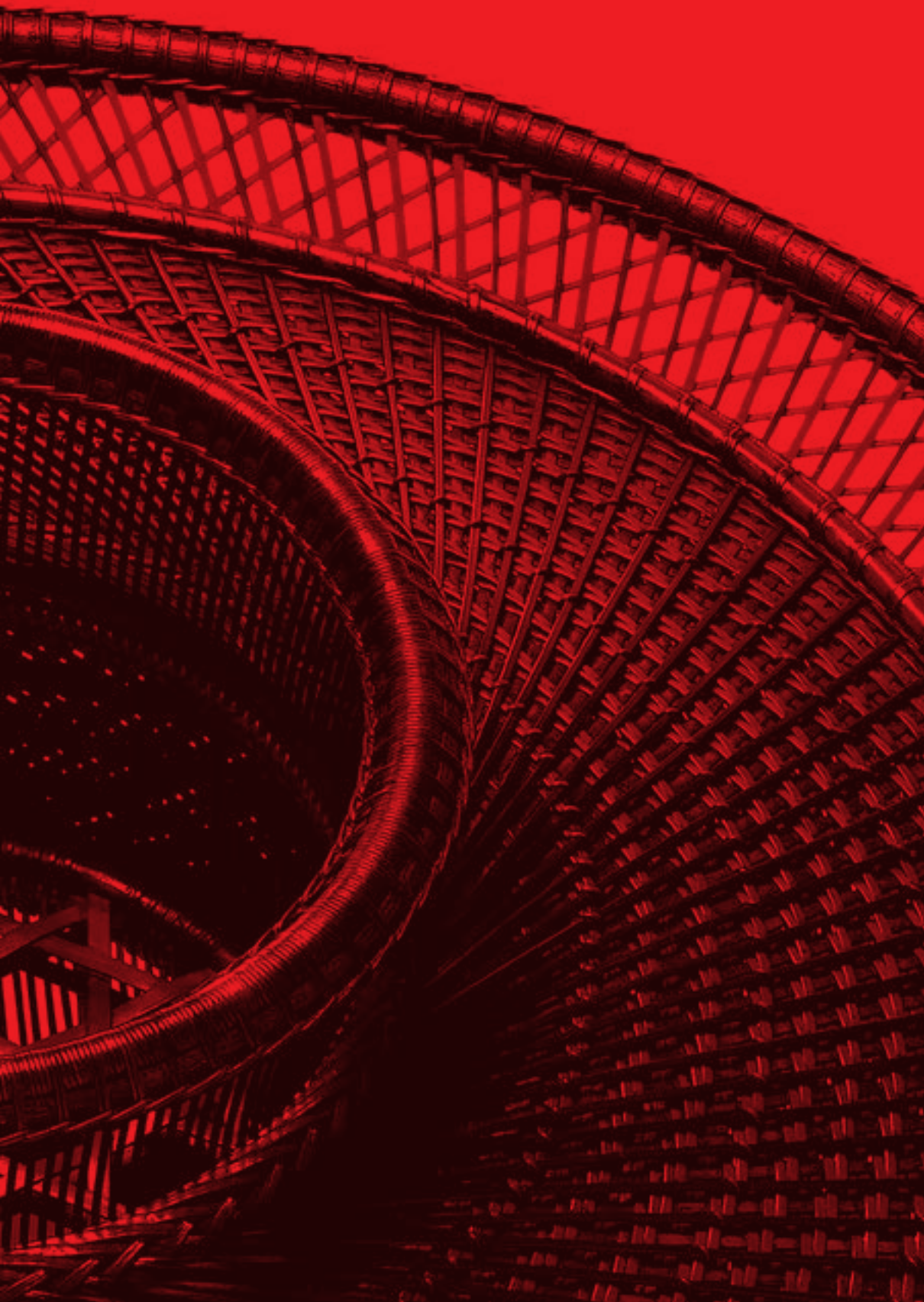
ŌITA



大分市

ŌITA

大分市



ŌITA

*Japanese bamboo art
from the Ōita area*

Galerie Mingei
Paris

Abe Motoshi
Hiroi Yasushi
Kawashima Shigeo
Morigami Jin
Nakatomi Hajime
Sato Haruo
Shiotsuki Juran
Sugiura Noriyoshi
Taniguchi Michito
Yokoyama Osamu
Yonezawa Jirō
Yufu Shohaku

Exhibition

21 November
21 December
2019

大分市

THE ART OF BAMBOO IN ŌITA

Ōita Prefecture, and particularly the town of Beppu, has had a central position in the development and dissemination of the bamboo arts in Japan for over a century. Beginning at the end of the Meiji era (1868-1912), Beppu attracted an ever-increasing number of Japanese vacationers wanting to take the waters of the famous thermal volcanic springs in this seaside city. The area is also well-known for its bamboo forests and it was consequently entirely natural that a trade in craft objects made for everyday use should have sprung up. This burgeoning little cottage industry was promoted by the Meiji central government as it looked for ways to export handicrafts for display at the international expositions that had become real windows onto the Japanese Empire in the countries where they were held. Craftsmen were encouraged to produce high quality pieces and some of their creations attained the level of real artworks.

The success of this enterprise relied fundamentally on the transmission of knowledge and the education of weavers in an academic setting. Teachers and masters were recruited in Arima (Hyōgo Prefecture), one of the three oldest spa cities in Japan, that was also known during the Edo Period (1603-1868) for the fine wickerwork pieces that came from there. The first vocational school that offered this kind of training, the Beppu Advanced Industrial Arts and Technology Institute, was created in 1902. Ever since its inception, it has provided the majority of the working artists in the field with the skills they required it and continues to do so today. Some artisans, like Shiotsuki Juran, from Ehime Prefecture on Shikoku Island, also came to Beppu to take advantage of the economic boom that tourism brought with it. The diversity of the competencies from other areas was reinforced by the “missions” of artisans from Ōita to the Kansai and Kantō areas, where they discovered the sophisticated style of the luxurious weavings intended for the literati (*bunjin*). Workshops gradually formed around recognized masters that trained their disciples. The master-disciple relationship is at the core of this demanding art form, which requires both tenacity and humility to practice.

Between the beginning of the 20th century and Japan's entry into the Second World War, the Ōita area's luxury bamboo objects craft industry prospered. In 1919, the Ministry of Commerce and Industrial Arts' exhibition presented meticulously manufactured flower weavings (*hanagako*)

and fruit baskets (*morikago*) to its visitors. During this period, over twenty artisan-artists from the region had their works shown in museums, both in Japan and abroad. In 1940, artist Shōno Shōunsai was accepted to the Japan Fine Arts Exhibition. He would later become the first practitioner of his discipline to be named a *Living National Treasure* (in 1967) and was one of the most gifted disciples of Satō Chikuyūsai (1901-1929). After having studied with the great masters of Kansai and Kantō, the latter was awarded the bronze medal at the Universal Exposition in Paris in 1925, and the gold medal at the International Exposition in Philadelphia the following year.

Shōno Shōunsai (1904-1974) undeniably blazed the trail for the production of contemporary works, not only by training many artists that are widely recognized today (Abe Motoshi, Nakatomi Hajime, among others), but also with his sculptural and “modern” approach, nourished by a keen and finely honed appreciation for design. The path he opened up is now the one that many artists of the Ōita region have chosen to follow, and we are very pleased to be presenting their works in this exhibition.

ART DU BAMBOU À ŌITA

La préfecture d'Ōita, et en particulier la ville de Beppu, occupent depuis plus d'un siècle une place prépondérante dans le développement et la diffusion de l'art du bambou au Japon. Dès la fin de l'ère Meiji (1868-1912), Beppu attire un nombre croissant de vacanciers japonais venus prendre les eaux dans les réputées sources thermales volcaniques de cette cité balnéaire. La région est également réputée pour ses forêts de bambou et c'est tout naturellement qu'un artisanat d'objets du quotidien apparait. Cette petite industrie naissante est rapidement promue par le Gouvernement central de Meiji qui souhaite favoriser l'exportation de ses savoir-faire lors des expositions internationales, véritables vitrines de l'Empire à l'étranger. Les artisans sont encouragés à créer des produits de plus en plus qualitatifs et certains d'entre eux élèvent la création au niveau artistique.

Ce succès repose essentiellement sur la transmission d'un savoir et la formation de nombreux vanniers dans un cadre scolaire. Les maîtres ou enseignants sont recrutés à Arima (préfecture de Hyōgo), l'une des trois plus anciennes cités thermales du Japon également connue pendant la période Edo (1603-1868) pour sa production de vannerie de belle facture. Le premier lycée



professionnel à dispenser un tel enseignement est créé en 1902 (école d'apprentissage technique de Beppu). Cet établissement va former tout au long du XX^{ème} siècle, et jusqu'à nos jours, une grande partie des artistes de cette discipline. Certains artisans (tel Shiotsuki Juran) venus de la préfecture d'Ehime, sur l'île de Shikoku, s'installent également à Beppu profitant du boom économique stimulé par le tourisme. La diversité de ces compétences venues d'ailleurs est renforcée par des « missions » d'artisans d'Ōita dans les régions du Kansai et du Kantō où ils découvrent le style sophistiqué des luxueuses vanneries destinées aux lettrés (*bunjin*). Peu à peu des ateliers se créent autour de maîtres reconnus qui forment des disciples. Cette relation maître-disciple est au cœur de cet art exigeant qui impose ténacité et humilité.

Entre le début du XX^{ème} siècle et l'entrée en guerre du Japon, l'artisanat du bambou de luxe de la région d'Ōita prospère. En 1919, l'Exposition du Ministère du Commerce et de l'Art industriel propose aux visiteurs des vanneries à fleurs (*hanakago*) et des plateaux à fruits (*morikago*) minutieusement tressés. Au cours de cette période, plus d'une vingtaine d'artisans-artistes de cette région sont exposés dans des musées, tant au Japon qu'à l'étranger. Et en 1940, l'artiste Shōno Shōunsai est accepté à l'Exposition des Beaux-Arts du Japon. Cet artiste, futur premier nommé *Trésor national vivant* de cette discipline (en 1967) est l'un des disciples les plus doués de Satō Chikuyūsai (1901-1929), lequel après avoir étudié auprès des grands maîtres du Kansai et du Kantō, remporte la médaille de bronze à l'Exposition universelle de Paris en 1925, et l'année suivante la médaille d'or à l'Exposition internationale de Philadelphie.

Shōno Shōunsai (1904-1974) a incontestablement défriché la voie pour les productions d'œuvres contemporaines; non seulement en formant de nombreux artistes aujourd'hui reconnus (Abe Motoshi, Nakatomi Hajime, etc.), mais par une approche sculpturale et « moderne » nourrie d'une forte appréciation pour le *design*. Cette voie est aujourd'hui celle de nombreux artistes de la région d'Ōita dont les œuvres sont présentées dans cette exposition.

大分県の竹工芸

大分県、とりわけ別府市は、1世紀以上にわたり、日本の竹工芸の普及と発展にこれまで主導的な役割を果たしてきました。明治(1868-1912)の終わりから、別府市は湯治場として一段と栄え、その名湯を求め、日本各地から入湯客が訪れるようになりました。豊富な竹林でも知られるこの地域で、竹工芸はごく自然に、暮らしを支える日用品として生まれました。万国博覧会への出品を通して国力をアピールするとともに、日本の手わざを海外へ積極的に紹介し、日本の物産を輸出振興することを政策とした明治政府は、大分のまだ小さな竹産業をいち早く奨励しました。竹細工職人はますます品質の高いものを作るよう求められ、工芸を美術の域にまで高める竹工芸作家も現れました。

この成功は何より伝統技術の確かな伝承と、教育機関にて多くの竹細工職人が育成されたことよって可能となったといえます。師匠や指導者となる人材は、日本の三名泉の一つとして古くから知られ、江戸時代(1603-1868)から美しい竹工芸の産地としても知られる有馬(兵庫県)から招かれました。そして竹工芸を専門に教える工業徒弟学校(現 大分県立大分工業高校)が1902年に初めて設立されました。この学校は20世紀を通じ今日まで、竹工芸作家たちの過半数を養成してきました。また、四国の愛媛県から別府へ移り住んだ塩月寿籃のように、別府の温泉観光の発展による経済ブームに乗って別府に定住した職人も少なくありません。県外から取り込まれた竹工芸の多様な技術は、大分の職人自らが関西や関東へ視察研修に行き、風雅を愛する文人向けに作られた高級竹製品に触れることで、さらに磨かれました。そして少しずつ、腕の認められた伝統工芸士のもとに製作所が出来、その師匠に若手職人が弟子入りすることによって、後継者が育成されるようになります。この師弟関係は粘り強さと謙虚さを要する竹工芸の発展で中核的な役割を果たしていると言えるでしょう。

20世紀の初めから日本が戦争に入るまでの間、大分県の高級竹製品の生産は著しく伸びます。1919年(大正8年)に農商務省が開催した第7回商工展では、驚くほど繊細に編まれた花籠や盛り籠が展示されました。この時期、造形性を高めた、20人以上もの大分の竹工芸作家の作品が日本国内外の美術館にて紹介されました。1940年(昭和15年)には、生野祥雲齋が(その年の文展、今日の日展にかわる)奉祝展に初入選しました。後に竹工芸では初めて人間国宝に指定される(1967年)この大工芸作家は、佐藤竹邑齋(1901-1929)の弟子の中で最も優秀な弟子の一人でした。佐藤竹邑齋自身も、関西・関東の著名な師匠のもとで学んだ後、1925年にパリ万博で銅メダルを獲得、翌年にはフィラデルフィアの国際展覧会で金メダルを獲得しました。

生野祥雲齋(1904-1974)が竹工芸の分野で現代作品を生み出す新しい道を開拓したことは疑いがありません。それは数多くの、優秀な竹工芸作家(安倍基(もとし) 中臣一)を養成したからだけでなく、デザイン性を深く評価した、竹の造形的かつ『現代的』なアプローチによって切り開いた道だといえます。そしてその道は大分で現在活躍する竹工芸作家の多くが歩んでいる道です。この展覧会では彼らの作品を紹介致します。

*This catalogue was published for the exhibition
Ōita held at Galerie Mingei in Paris, between
November 21 and December 21, 2019.*

Ce catalogue a été publié à l'occasion
de l'exposition *Ōita*, présentée à la Galerie Mingei
à Paris, du 21 novembre au 21 décembre 2019.

Achevé d'imprimer
à 500 exemplaires en novembre 2019
sur les presses de Graphius (Gand)

sur Curious Matter Desiree Red de 380 g,
Gmund F-Color Glatt Hellrot de 120 g,
et Symbol Tatami White de 150 g.

Les textes sont composés
en Columbia Sans et Kozuka Gothic

Galerie Mingei
Philippe Boudin
& Zoé Niang

Design graphique et éditorial
Aurélien Farina ^(Paper! Tiger!)
assisté de Sarah Niang

Photogravure
APEX Graphic, Paris

Photographies
© Michel Gurfinkel, 2018-2019
sauf :
n°37 : © Minamoto Tadayuki, 2019 ;
p.77, portrait de Nakatomi Hajime :
Peter Weld © Nakatomi Hajime

Traductions
David Rosenthal, Anna Takino-Brot
et Mieko Gray



MINGEI
Japanese Arts

5 rue Visconti
75006 Paris

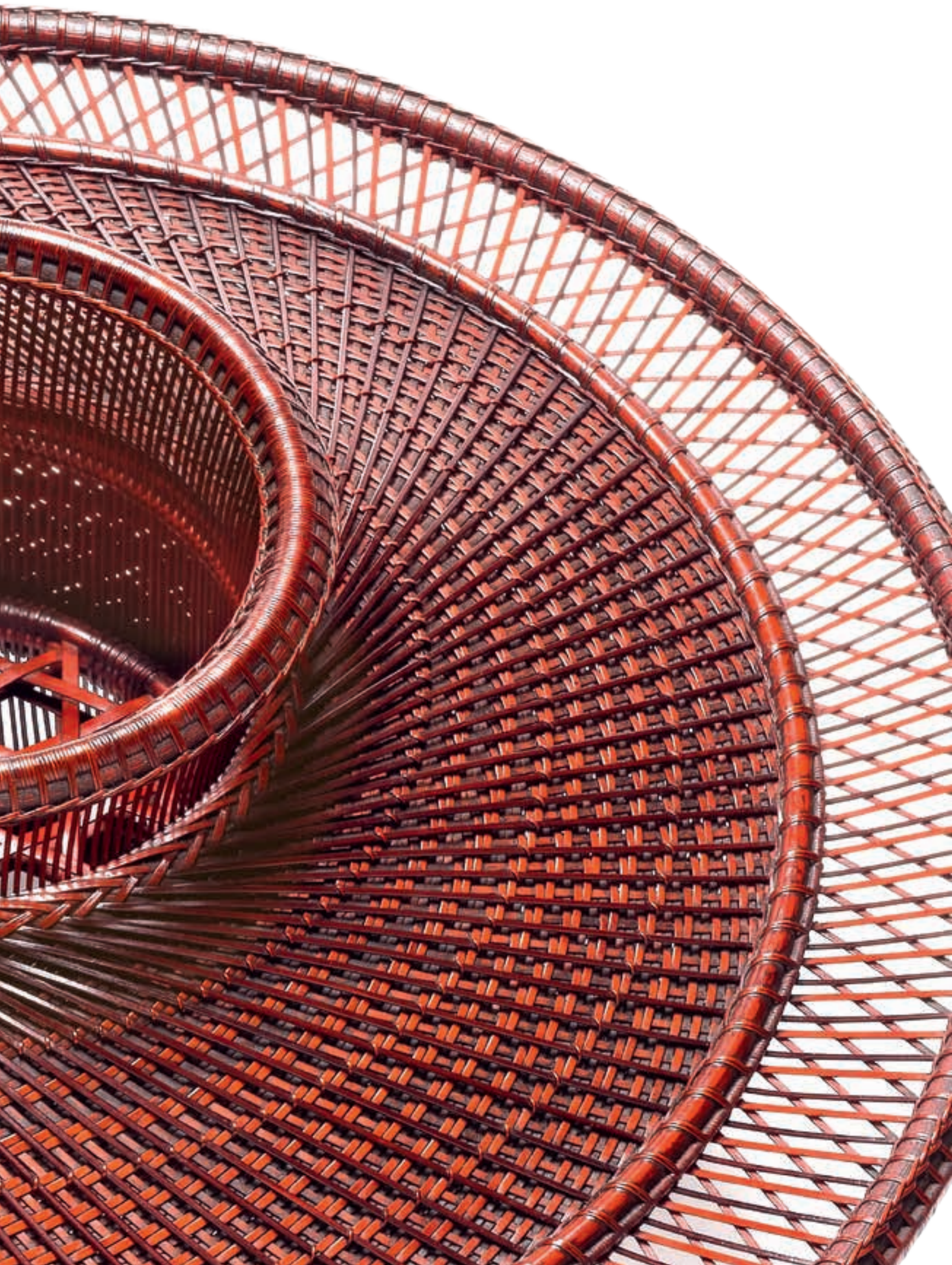
www.mingei.gallery
info@mingei-arts-gallery.com

06 09 76 60 68
01 71 60 05 96

Édité et publié par la Galerie Mingei
Philippe Boudin & Zoé Niang.

Toute reproduction interdite
sans l'autorisation de la galerie Mingei.

ISBN : 978-2-9566150-2-6





Furai (Wind & Thunder)
2016

Bamboo *madake*,
rattan & lacquer

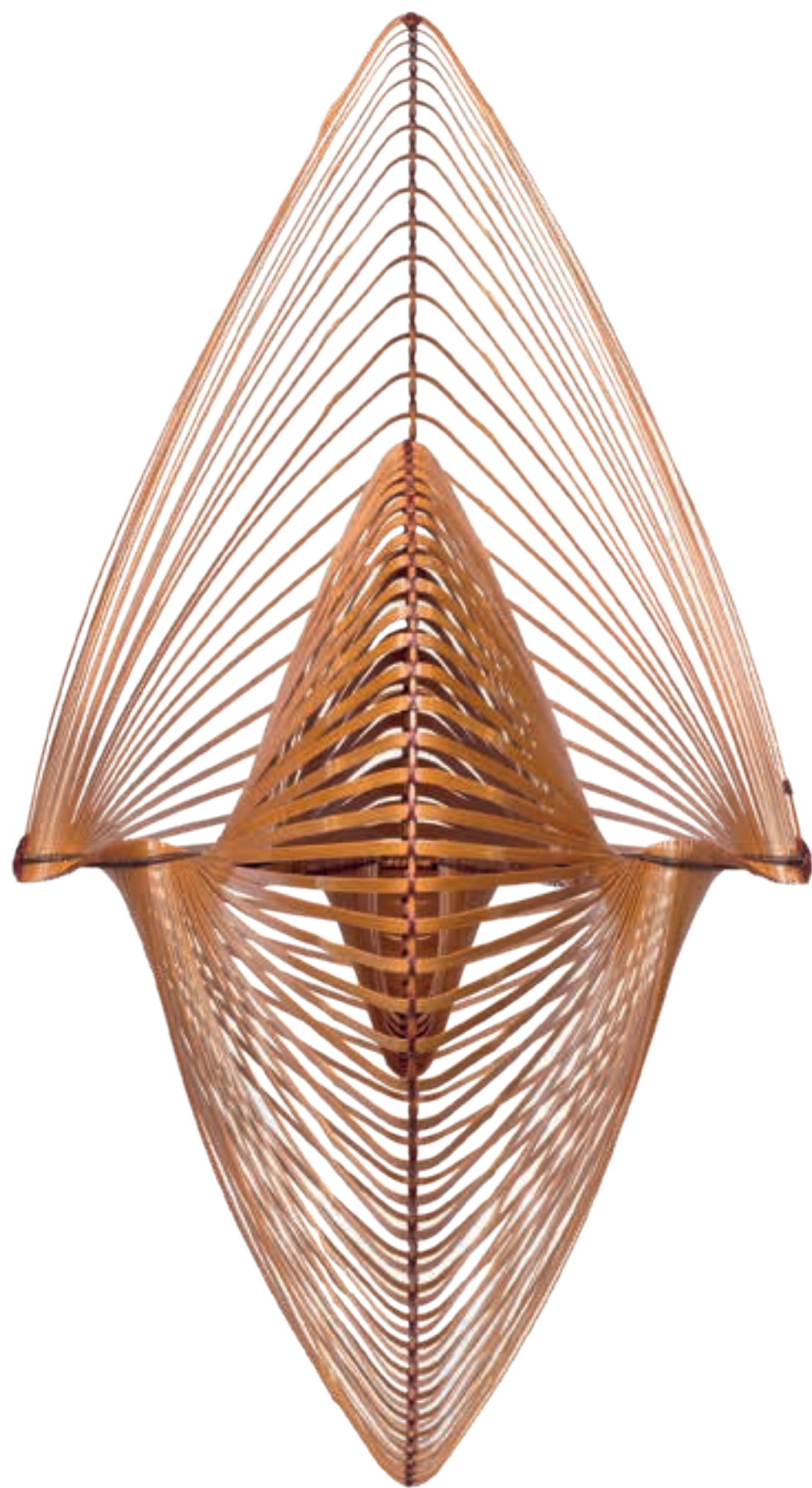
30 (h) × 28 × 28 cm
Tomobako



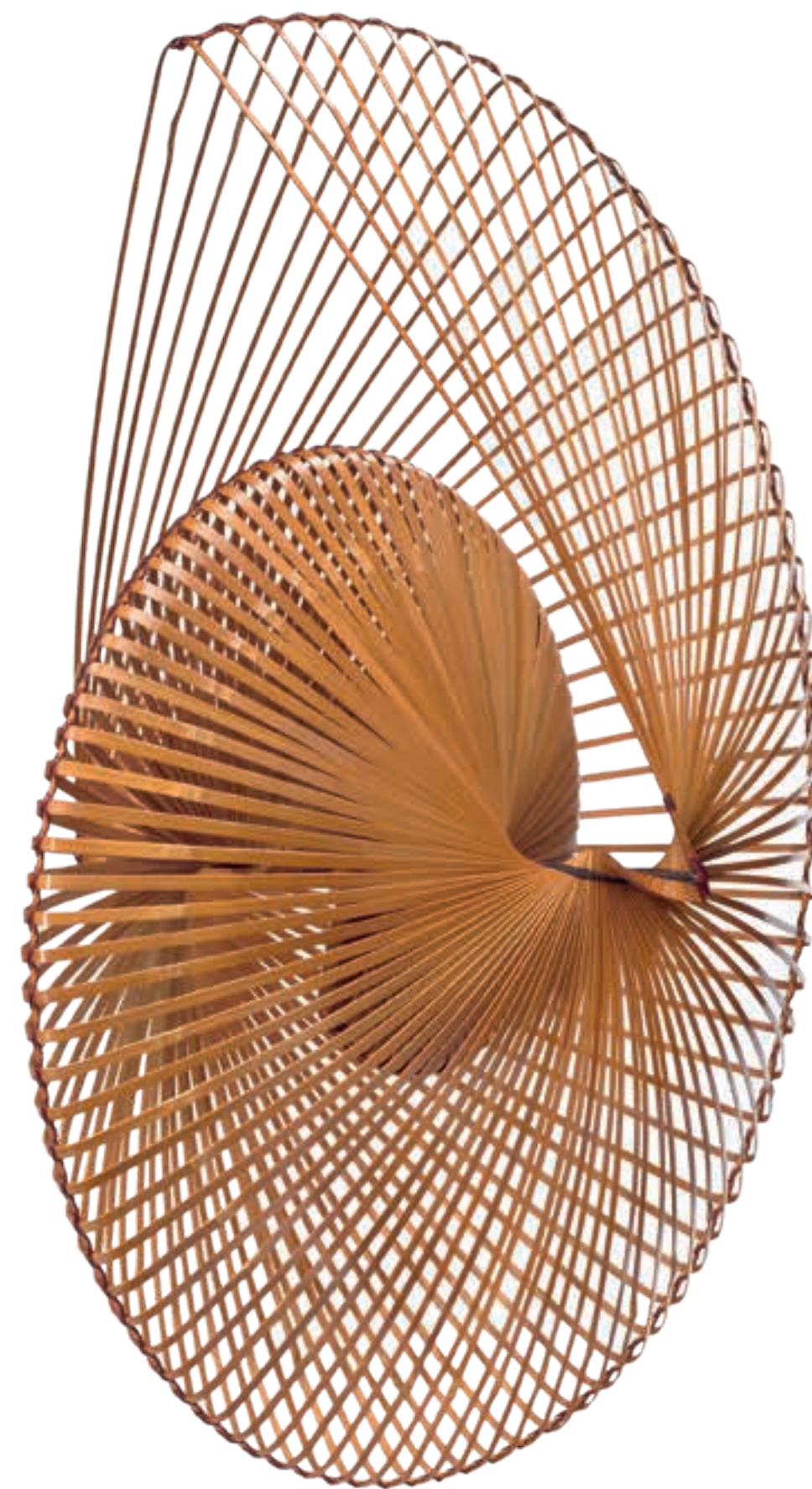
Shunrai (Spring Thunder)
2016

Bamboo *madake*,
rattan & lacquer

30 (h) × 30 × 30 cm
Tomobako



Mareta (Shell)
2018



Bamboo *madake*,
rattan and lacquer

65 (h) × 55 × 32 cm
Tomobako



Oounabara (Open sea)
2016

Bamboo *madake*
and lacquer

48 (h) × 47 × 45 cm
Tomobako



Muso (Peerless)
2018

Bamboo *madake*
and lacquer

65 (h) × 43 × 40 cm
Tomobako



Gen (Profound)
2019

Bamboo *madake*
and lacquer

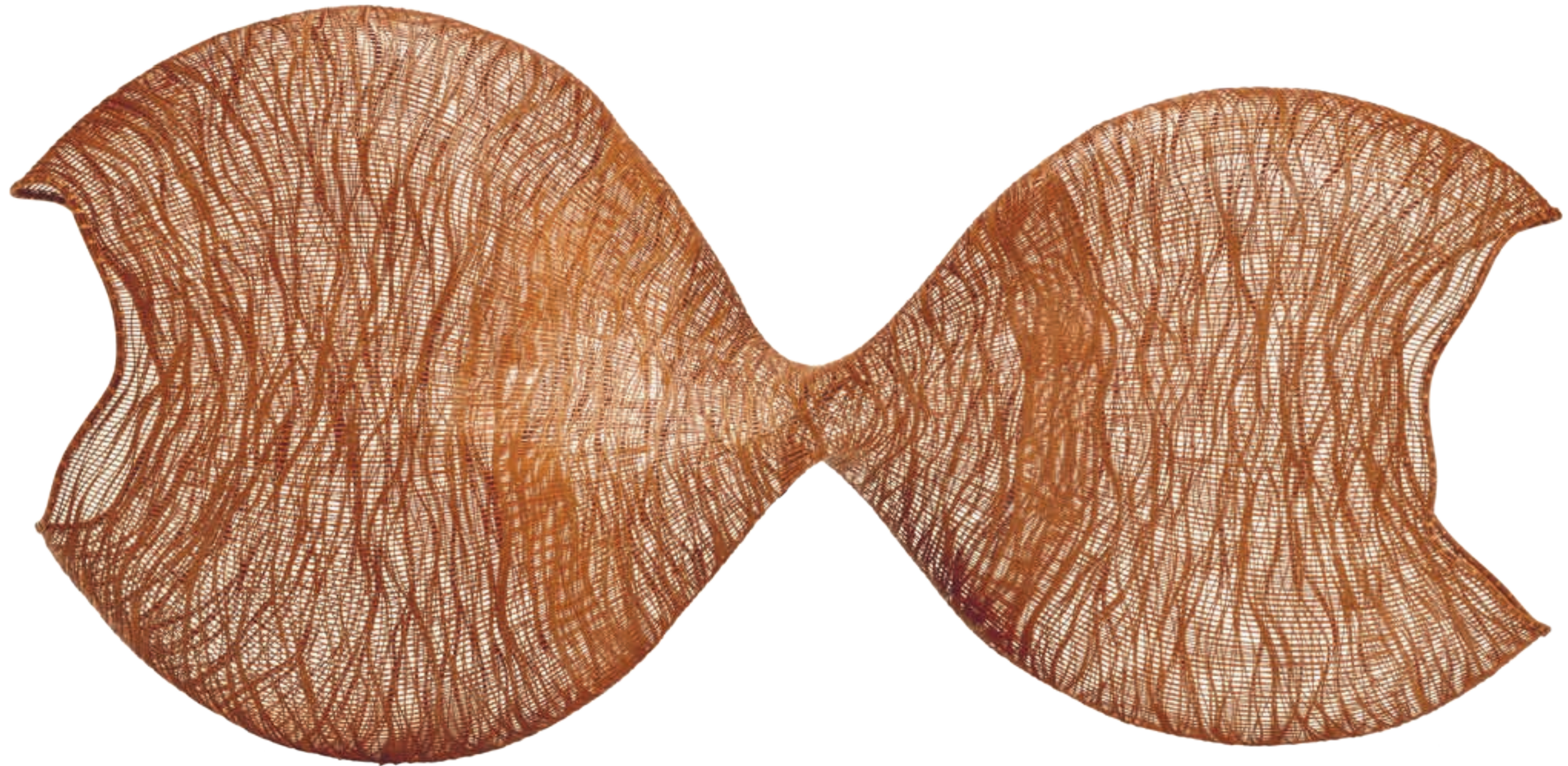
50 (h) × 66 × 60 cm
Tomobako



Ryurei (Elegant and Flowing)
2019

Bamboo *madake*
and lacquer

87 (h) × 63 × 54 cm



Mugen (Infinity)
2014

Bamboo *madake*
and lacquer

52 (h) × 100 × 21 cm



Ganryu (Torrent)
2019

Bamboo *madake*
and lacquer

44 (h) × 53 × 50 cm
Tomobako



Tsubasa (Wing)
2018

Bamboo *madake*
and lacquer

52 (h) × 57 × 27 cm



Rasen II (Helix II)
2018
Bamboo *madake* and lacquer
43 (h) × 37 × 33 cm
Tomobako



Za (Seat)
2018
Bamboo *madake* and lacquer
48 (h) × 37 × 34 cm
Tomobako



Gan (Rock)
2018

Bamboo *madake*
and lacquer

52 (h) × 34 × 26 cm
Tomobako



Dream Travel in a Galaxy
2019



Bamboo madake

32 (h) × 25 × 21.5 cm
Tomobako



Utakata (Foam)
2015

Bamboo *madake*,
rattan & lacquer

23 (h) × 65 × 35 cm
Tomobako



Hitotoki (A moment)
2019



Bamboo madake,
rattan & lacquer

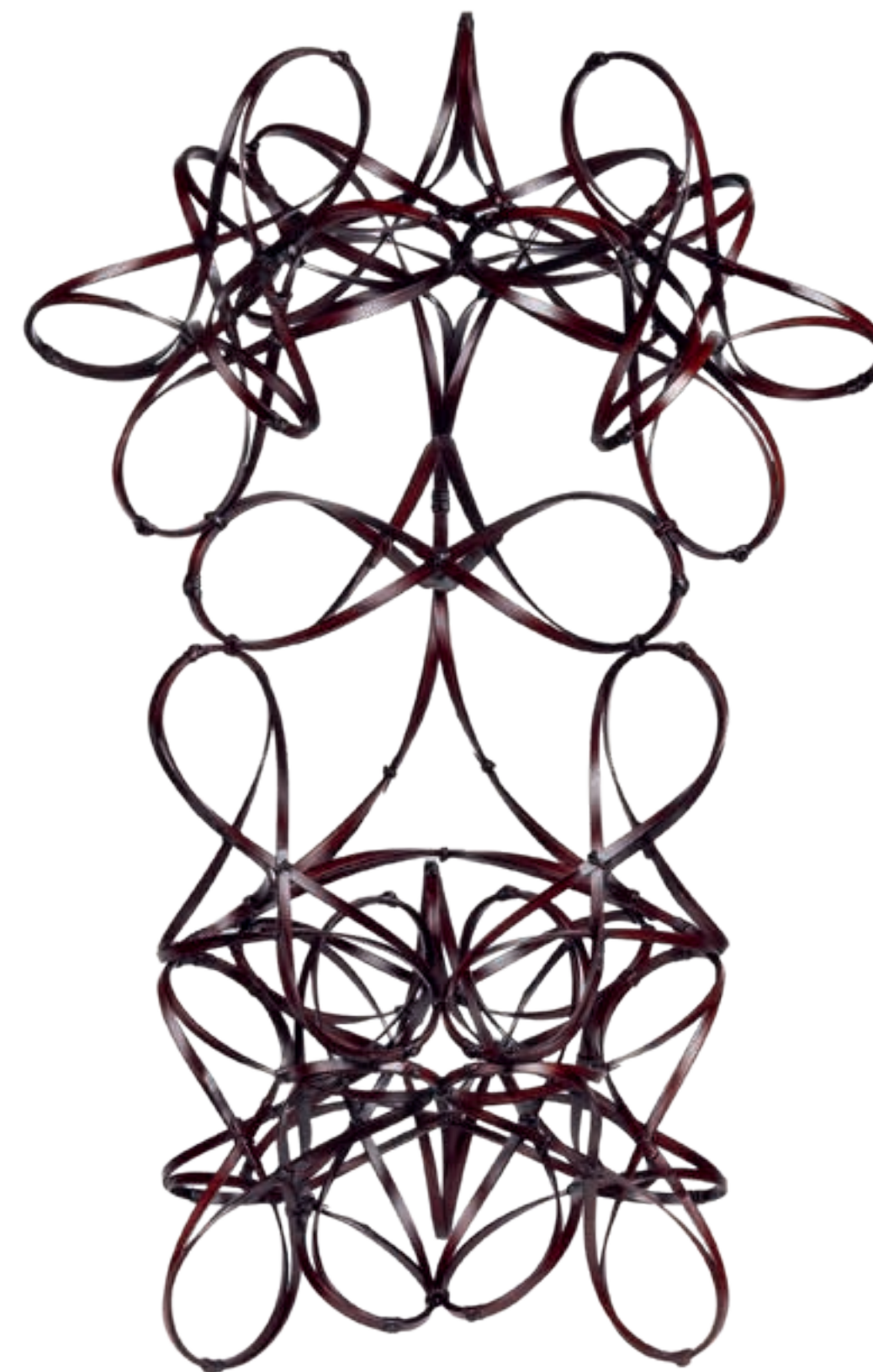
85 (h) × 54 × 35 cm
Tomobako



Frill 06 (Light and soft Curves)
2018

Bamboo *madake*, rattan,
rice powder & *urushi* lacquer

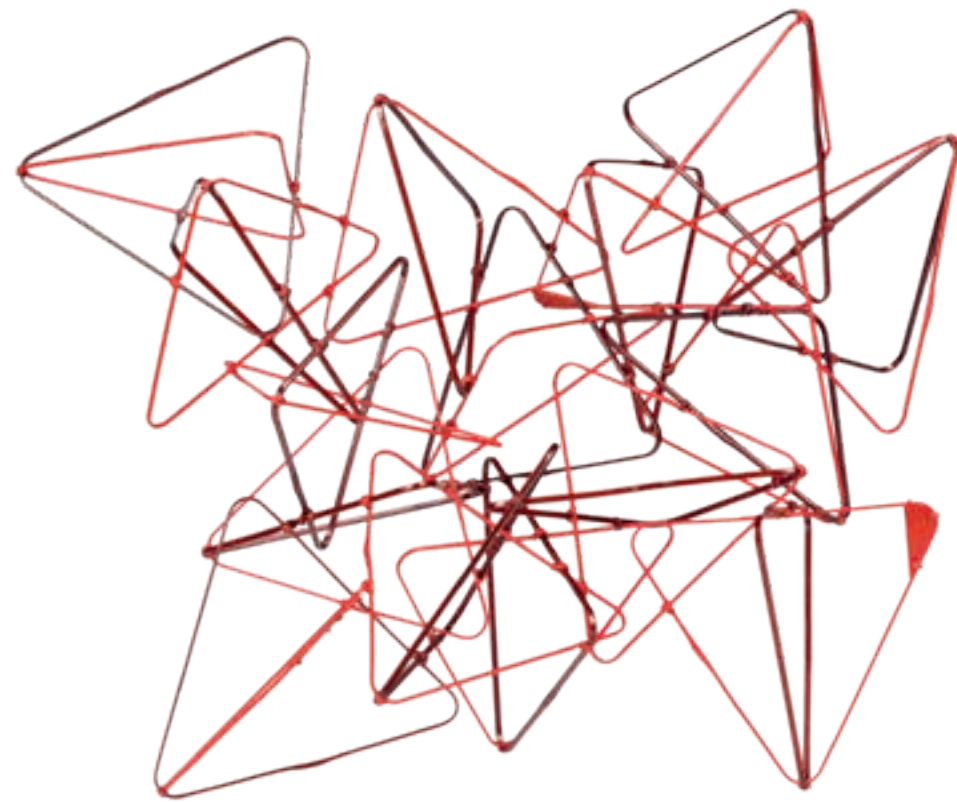
30.5 (h) × 39 × 32.5 cm
Tomobako



Nachihogu (Iris)
2016

Bamboo *madake*, rattan,
rice powder & *urushi* lacquer

45 (h) × 24 × 24 cm
Tomobako



Prism Triangle, dot line plane
2019

Bamboo *madake*, rattan,
rice powder & *urushi* lacquer

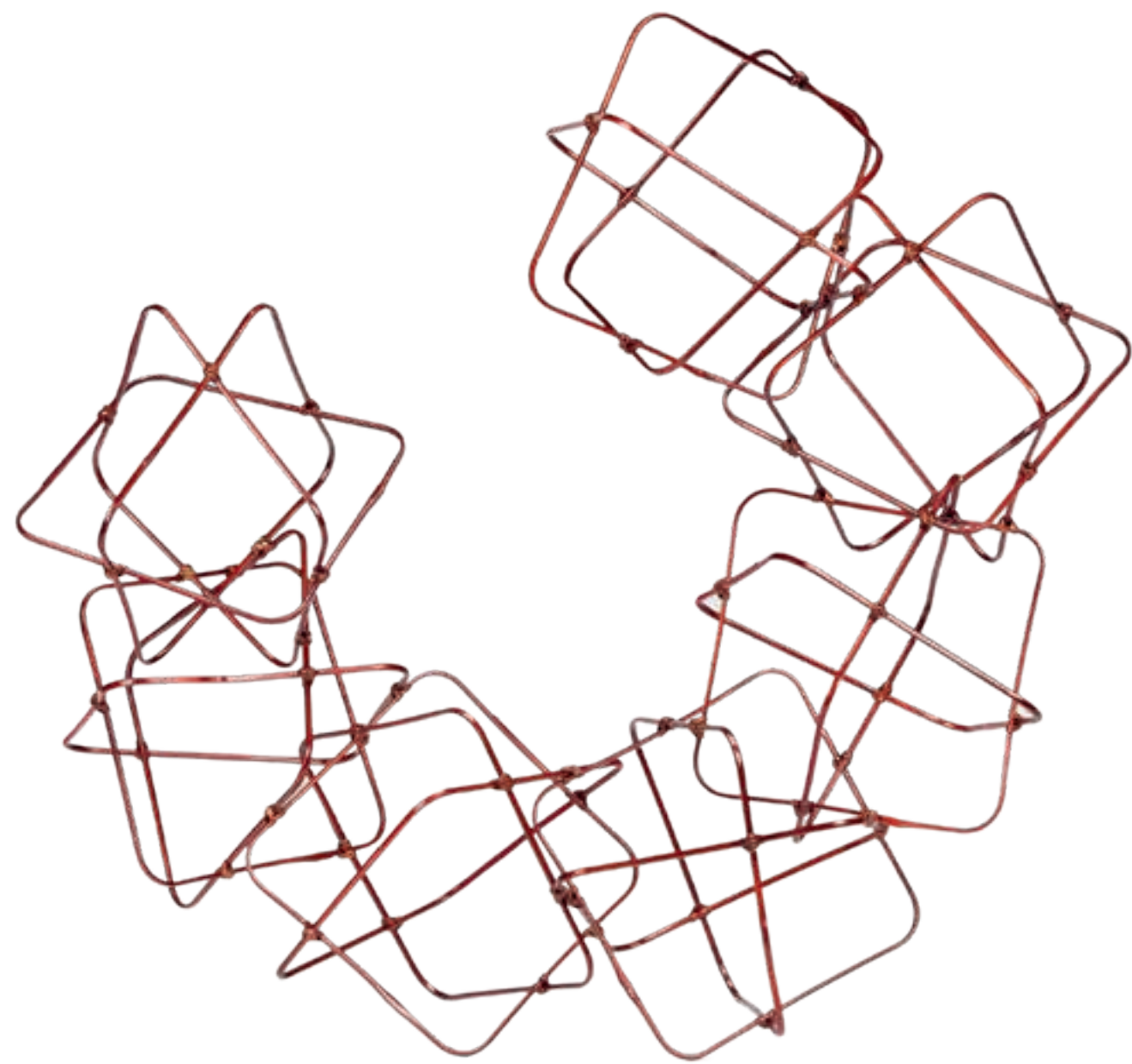
36 (h) × 49 × 19 cm
Tomobako



Frill III-02 (Light and soft Curves)
2019

Bamboo *madake*, rattan,
rice powder & *urushi* lacquer

44 (h) × 56 × 51.5 cm
Tomobako



Prism Square
2019

Bamboo *madake*, rattan,
rice powder & *urushi* lacquer

35 (h) × 35 × 13 cm
Tomobako



Laughing Mouth I-II-III
2019

Bamboo *madake*, rattan,
rice powder & *urushi* lacquer

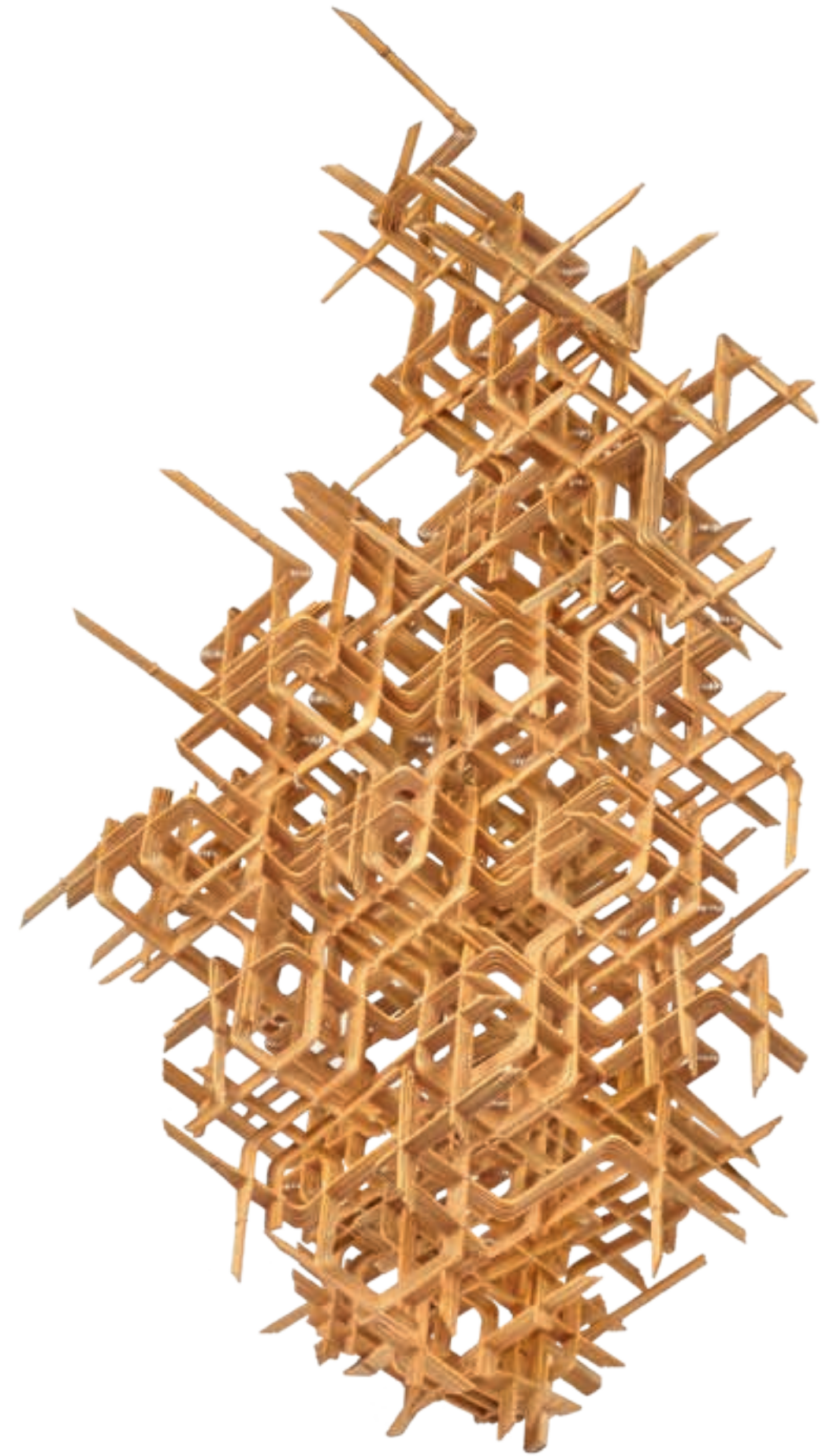
36 (h) × 11 × 11 cm
Tomobako



Ondulation
2019

Bamboo *madake*, rattan,
rice powder & *urushi* lacquer

7 (h) × 81 × 23 cm
Tomobako





Tsukikage (Moon Shade)
2018

Bamboo *madake*, rattan,
stainless steel & lacquer

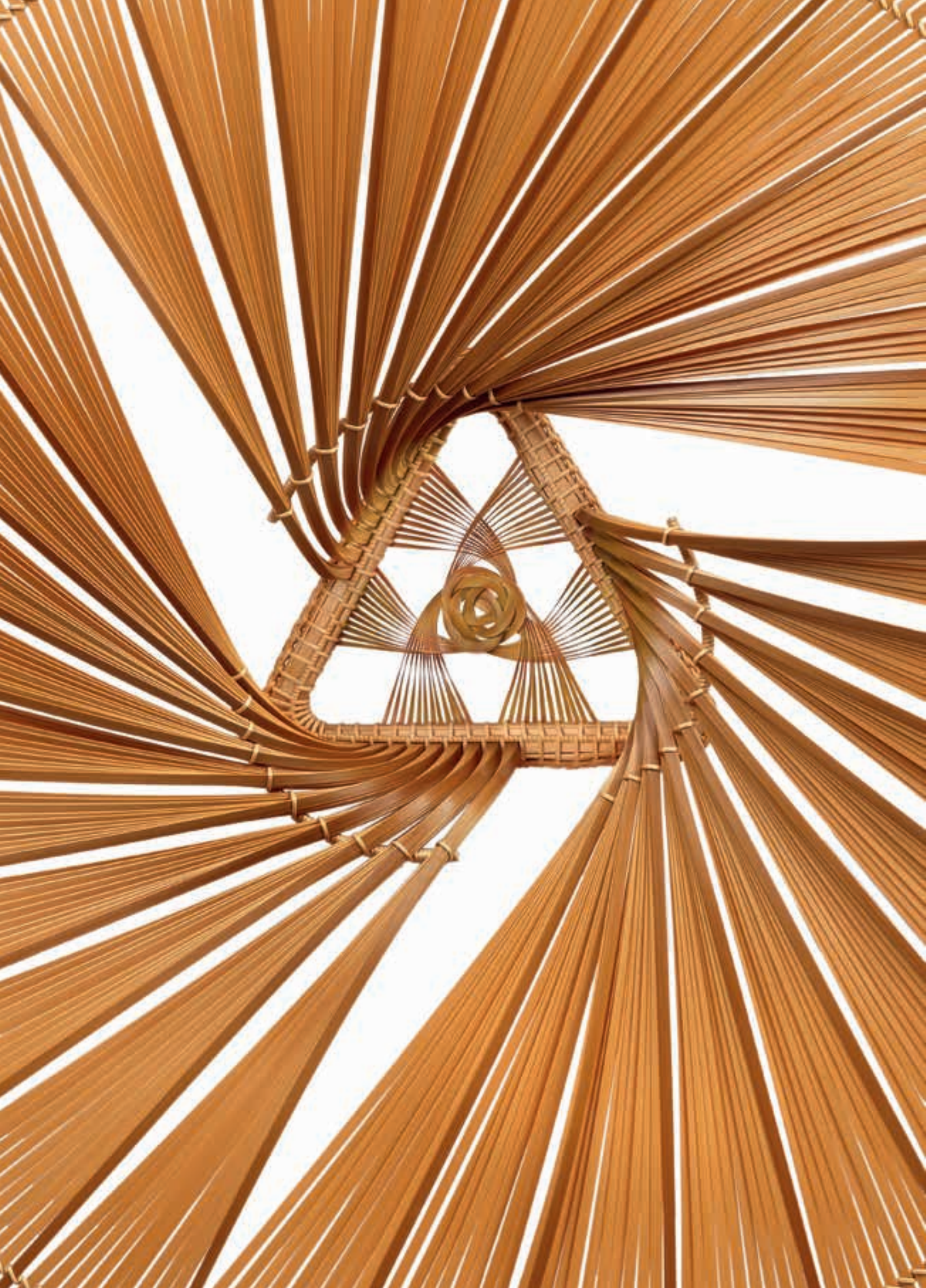
56 (h) × 58 × 58 cm
Tomobako



Mountain Range
2016

Bamboo *madake*,
rattan & lacquer

9 (h) × 82.5 × 36.5 cm
Tomobako



Beginning-IV
2015

Bamboo *madake*,
rattan & lacquer

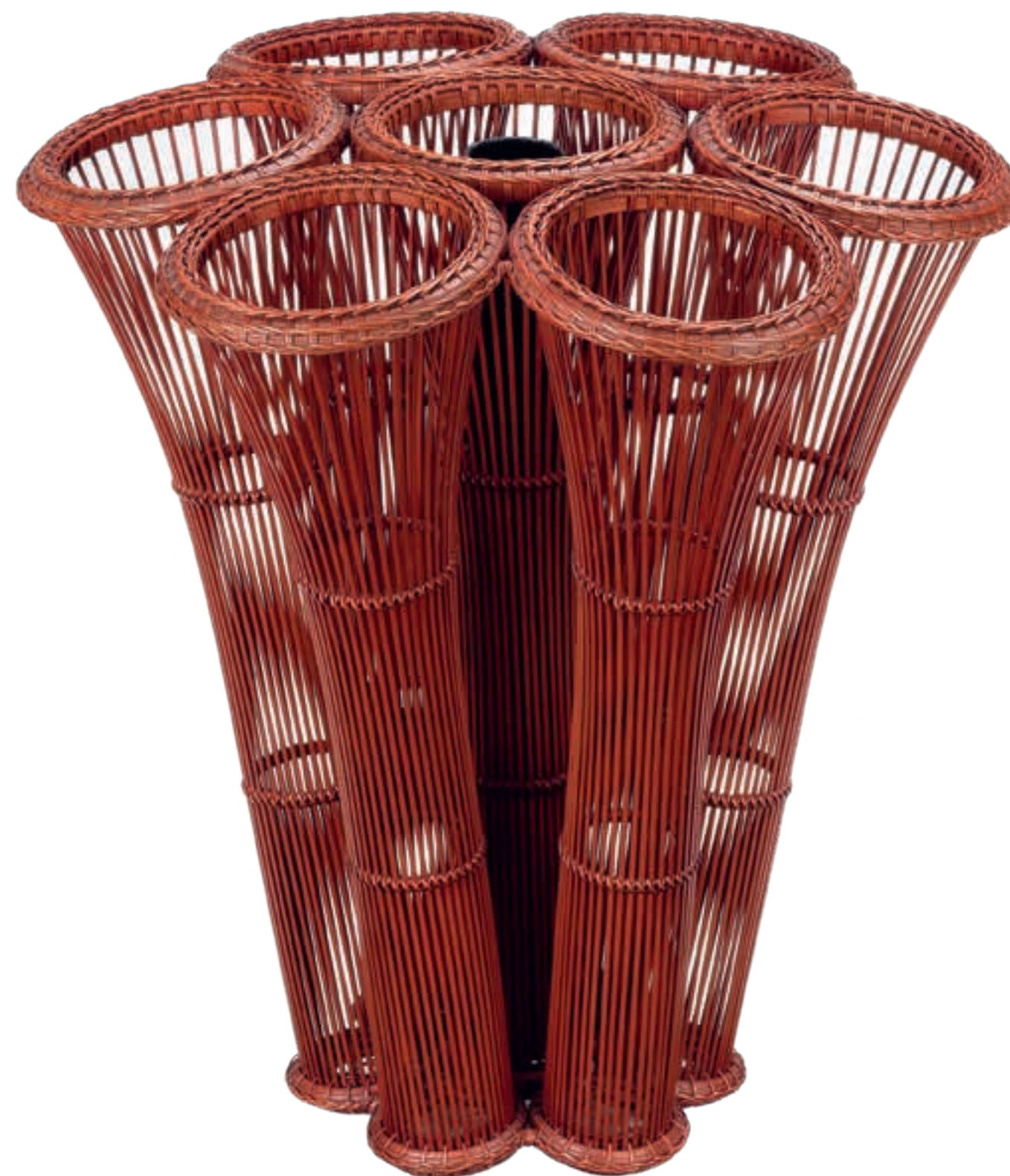
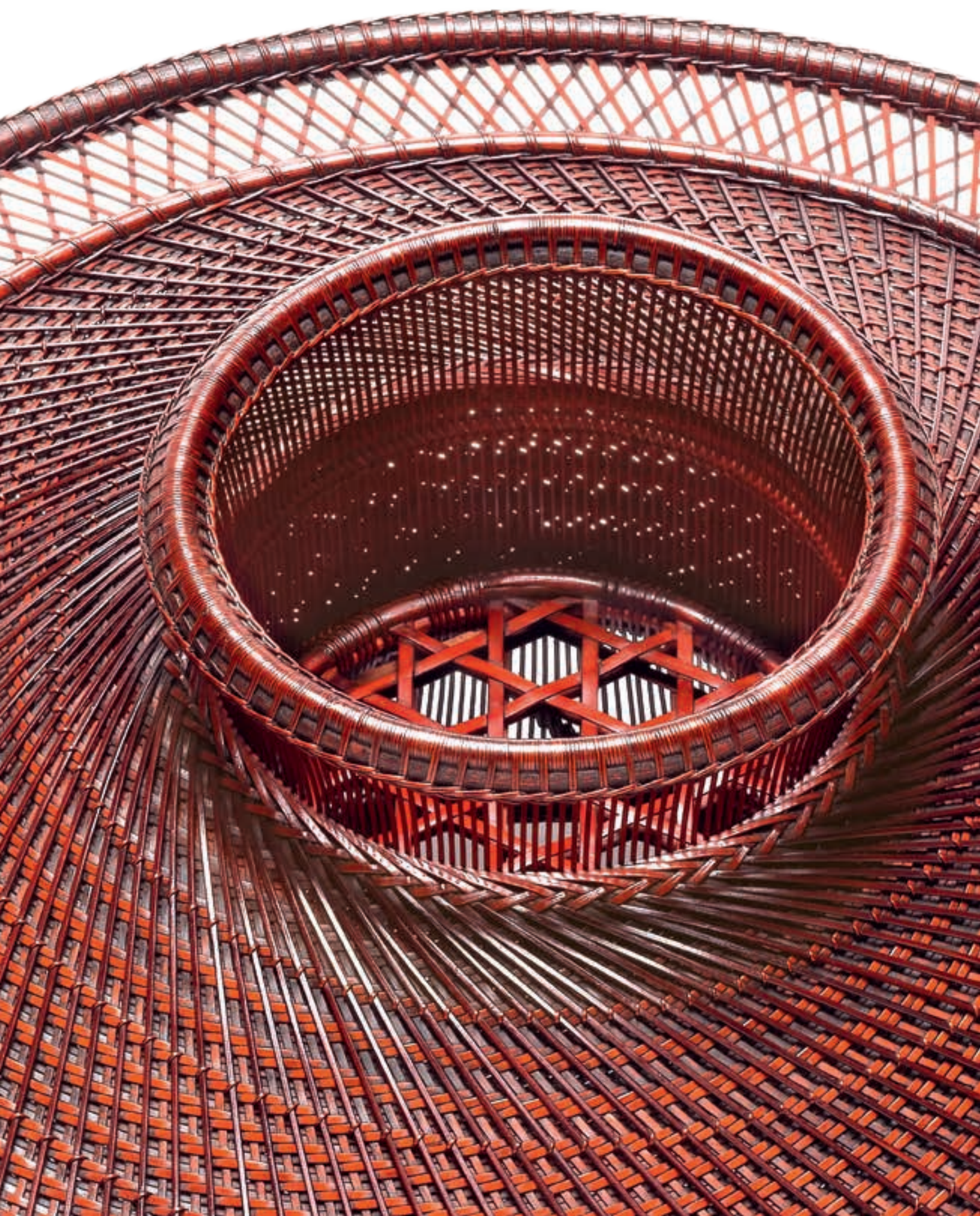
13 (h) × 75 × 75 cm
Tomobako



Hanakago UFO (Unidentified Flying Object)
ca. 1990

Bamboo *madake* & lacquer
Seal: Juhō (Long Life and Treasure)

21 (h) × 48 × 48 cm
Tomobako



Hanakago Rinka (輪花)
ca. 1976

Bamboo *madake*, rattan & lacquer
40 (h) × 40 × 40 cm
Tomobako

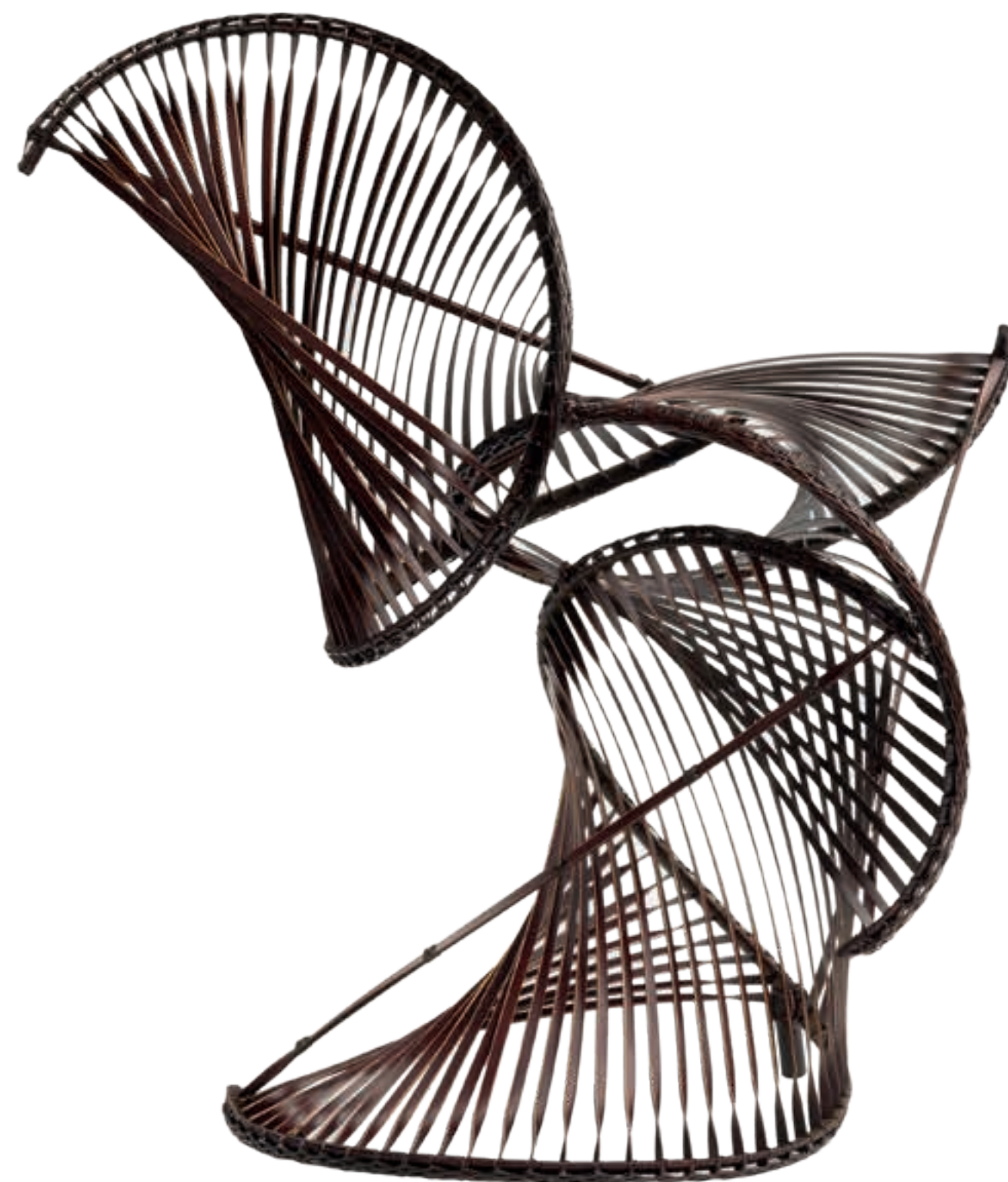
Exhibited in 1976 at 15th Contemporary Art
and Craft Exhibition



Aurolas
ca. 2014

Bamboo *madake*

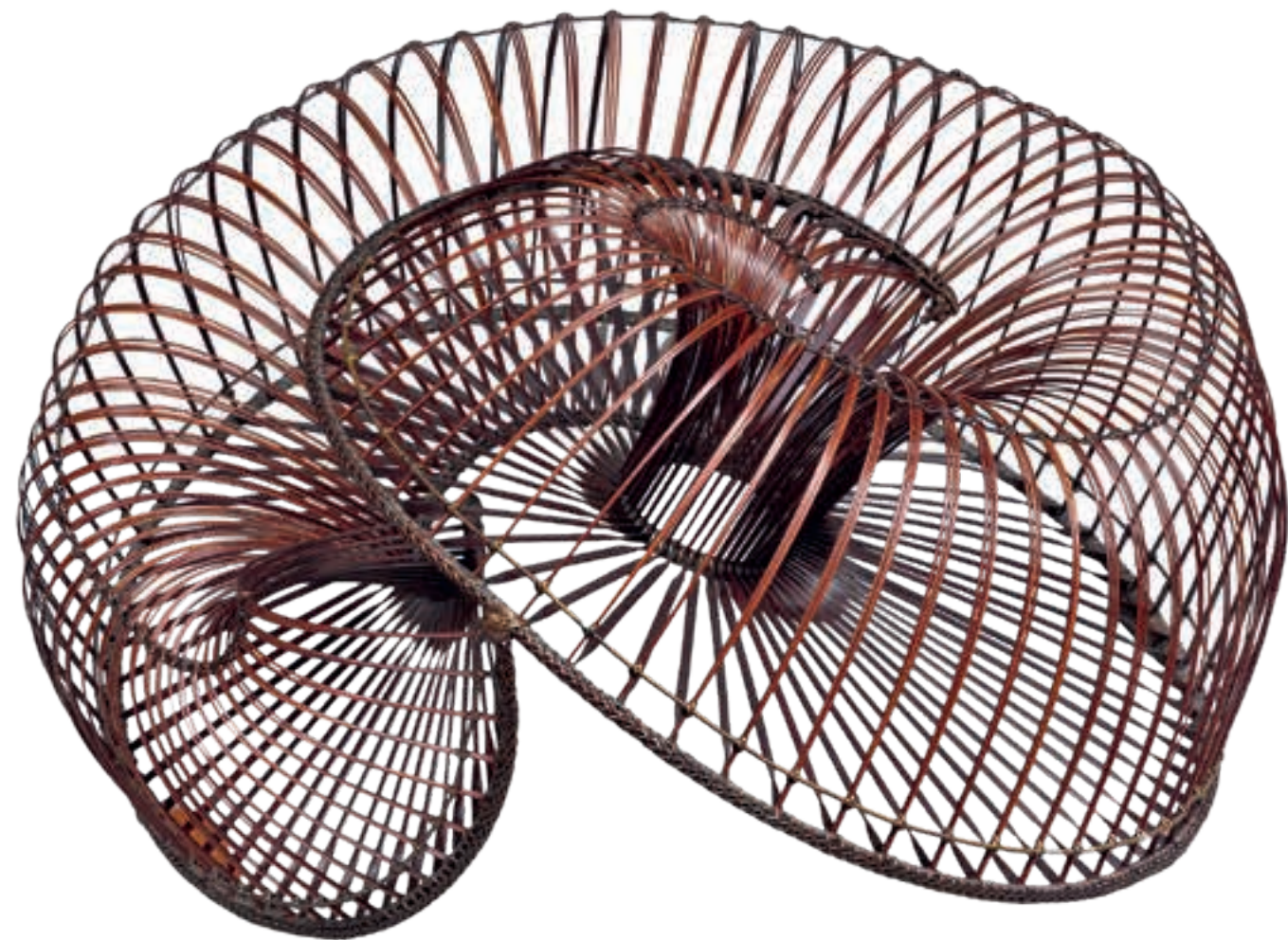
42 (h) × 45 × 42 cm
Tomobako



Celestial Robe
ca. 2017

Bamboo *madake* & lacquer
42 (h) × 34 × 29 cm
Tomobako

Exhibited: Oita Bamboo Art, Taichung World
Flora (Taiwan, 2018)





Okimono obuje kousoku
ca. 2019

Bamboo *madake*
& lacquer

41 (h) × 60 × 35 cm
Tomobako



Hanakago Musu
ca. 2018

Bamboo *madake*
& lacquer

53 (h) × 14 × 14 cm
Tomobako



Hanakago Daichi
ca. 2016

Bamboo *madake*
& lacquer

60 (h) × 26 × 20 cm
Tomobako



Okimono obuje kanata
ca. 2018

Bamboo *madake*
& lacquer

30 (h) × 106 × 33 cm
Tomobako



Okimono tamentai no obu
ca. 2018

Bamboo madake
& lacquer

25 (h) × 21 × 21 cm
Tomobako



Okimono obu
ca. 2018

Bamboo madake
& lacquer

45.5 (h) × 50 × 32 cm
Tomobako





Brown Fossil
2019

Bamboo madake
& lacquer

31 (h) × 38 × 32 cm
Tomobako



Red Fossil
2018

Bamboo madake
& lacquer

30 (h) × 60 × 36 cm
Tomobako







Inseki
2019
Bamboo madake,
steel & urushi lacquer
17 (h) × 24 × 19.5 cm
Tomobako

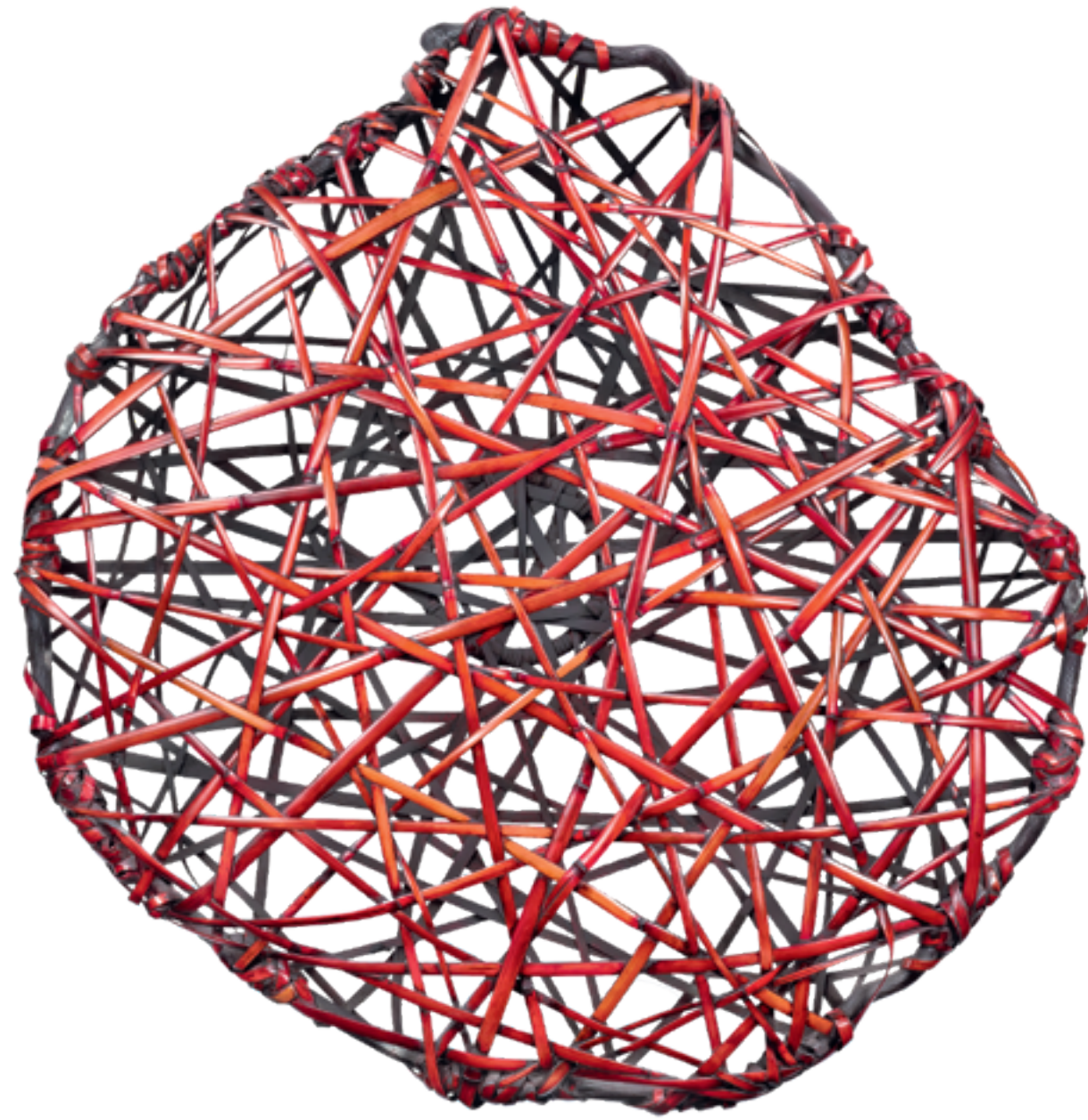
Meteorite
2019
Bamboo madake & lacquer
27 (h) × 40 × 37 cm
Tomobako



Yoroi
2019

Bamboo madake,
iron & lacquer

42.5 (h) × 32 × 29 cm
Tomobako





Daruma
2019

Bamboo *madake*, steel
& *urushi* lacquer

71 (h) × 56 × 56 cm
Tomobako



Ryusei (Meteor)
ca. 2018

Bamboo madake
& lacquer

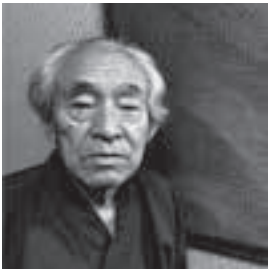
58 (h) × 52,5 × 47,5 cm
Tomobako



Kogetsu (Moon on the lake)
ca. 2018

Bamboo madake
& lacquer

73 (h) × 41 × 40,5 cm
Tomobako



ABE MOTOSHI

b. 1942

Nothing predestined Abe Motoshi to become a bamboo artist. His story is closely linked with that of his father, who had been afflicted since birth with a serious bone disease. Originally from a village in the mountains of Northern Oita Prefecture, the Abe family had to move to the spa town of Beppu in order for him to have access to treatment, and settled permanently in this cradle of bamboo culture. He became a *kagoshi*, artisan bamboo weaver, at the beginning of the Shōwa era (1926-1989), and gradually transmitted his passion to his son Motoshi who took to the vocation very naturally.

After his secondary studies at the Midorigaoka school in Beppu, Abe Motoshi became the disciple of Shōno Shōunsai (1904-1974), the first bamboo artist to be named a Living National Treasure in 1967. He strived tirelessly for excellence, as his works clearly show, while preserving a deep sense of humility and respect for his teacher. Many public collections have works of his, including the MET in New-York, the Asian Art Museum in San Francisco, the Philadelphia Museum of Art, and the V & A in London.

Rien ne prédestinait Abe Motoshi à devenir un artiste du bambou. Son histoire se confond intimement avec celle de son père atteint dès l'enfance d'une grave infection osseuse. Originaire d'un village de montagne du nord de la préfecture d'Oita, la famille Abe doit déménager dans la ville thermale de Beppu pour traiter l'enfant et s'établit durablement dans ce berceau de la culture du bambou. Devenu *kagoshi*, artisan vannier, au début de l'ère Shōwa (1926-1989), il transmet peu à peu sa passion à son fils Motoshi qui tout naturellement épouse le métier.

Après des études secondaires à l'école Midorigaoka de Beppu, Abe Motoshi devient le disciple de Shōno Shōunsai (1904-1974), le premier artiste du bambou à être nommé, en 1967, Trésor National Vivant. Il n'a de cesse dès lors de rechercher l'excellence, ce dont témoignent ses œuvres, tout en cultivant un grand sens de l'humilité par respect pour son maître. De nombreuses collections publiques abritent ses créations : MET, New-York ; Asia Art Museum, San Francisco, Philadelphia Museum of Art ; V & A, London ; etc.



HIROI YASUSHI

b. 1958

Hiroi Yasushi is one of the new generation of bamboo artists who reinterprets traditional craft techniques to create innovative contemporary sculptural forms. This piece uses strips of bamboo that become thinner as they move outwards from the center, while the space between the strips increases, to create the form of a large spiraling nautilus shell. The technique skillfully produces variation within a regular structure, and a feeling of symmetry within a natural form.

Hiroi Yasushi fait partie de cette nouvelle génération d'artistes du bambou qui réinterprètent les techniques artisanales traditionnelles pour créer des formes sculpturales innovantes et contemporaines. Cette pièce utilise des bandes de bambou qui deviennent plus minces à mesure qu'elles se déplacent du centre vers l'extérieur, tandis que l'espace entre chaque bande augmente, pour donner la forme d'une grande coquille de nautilus en spirale. La technique produit habilement des variations dans une structure régulière et une sensation de symétrie dans une forme naturelle.



JIN MORIGAMI

b. 1955

Born into a family of weavers, Morigami is one of the most talented creators among the young generation of bamboo artists. After completing his training, he created his studio and even employed several young assistants to help him fill the many orders he received for his delicate works, thus introducing a new style of bamboo sculpture to Oita.

As a young artist, he submitted his work to the Nitten, the Japan Fine Arts Association, and was accepted without being required to pass through the intermediate stages. However, the resentment this caused among more experienced artists contributed to his decision to end his involvement in the Japanese public exhibition system for many years.

Recognition of his work by American collectors and museums breathed new life into his career. In 2004, he was a finalist in the prestigious Cotsen Bamboo Prize competition. Since then, the artist has enjoyed renewed success, especially recently at the Musée du Quai Branly - Jacques Chirac in Paris, where he was acclaimed for his pieces in the *Fendre l'Air, Art of Bamboo in Japan* exhibition.

Morigami's works are part of many American and European public and private collections.

Né dans une famille de vanniers, il est l'un des artistes les plus doués de cette jeune génération d'artistes du bambou. Après ses études, il crée son atelier et emploie même plusieurs jeunes assistants pour répondre à de nombreuses commandes de ses délicates créations, introduisant ainsi un nouveau style de sculpture en bambou à Oita.

Jeune artiste, il soumet son travail au Nitten, l'association des Beaux-Arts japonais, et est accepté sans avoir à passer par les étapes intermédiaires. Mais le ressentiment suscité par des artistes plus expérimentés contribue à sa décision de mettre fin à son implication dans le système d'exposition publique japonais pendant de nombreuses années.

La reconnaissance de son travail par des collectionneurs et des musées américains insuffle une nouvelle vie à sa carrière. En 2004, il est finaliste du prestigieux Cotsen Bamboo Prize. Depuis, l'artiste connaît un succès renouvelé, notamment récemment au musée du quai Branly-Jacques Chirac à Paris, où il a été acclamé lors de l'exposition *Fendre l'Air, l'Art du Bambou au Japon*.

Les œuvres de Morigami font partie de nombreuses collections publiques et privées, japonaises, américaines et européennes.



KAWASHIMA SHIGEO

b. 1958

Originally from Tokyo, Kawashima Shigeo was still a young man when he moved to Kyushu and discovered the simplicity of bamboo - a simplicity which corresponded to a lifestyle he had dreamt of since his childhood. Once he had completed his education, he began a tortured relationship with this hollow stemmed grass. He was twenty-seven years old when a major change took place: working bamboo irritated him, but he said *".../... I realized that bamboo and I were inseparable. I could not leave it behind since it was already a part of me. One thing I remember is that I wanted no part of the process of preparing the bamboo for plaiting, which requires particularly meticulous attention. The fact that bamboo and I are in an indivisible relationship is the only reason for which I have not abandoned it. I really don't know how to manage the material, and I've wound up attaching bamboo to itself instead of weaving it."*

Kawashima Shigeo's work is unique and multiform. His aerial pieces appear arrogantly yet lightly floating in the air of San Francisco's Asian Art Museum and Oita's Prefectural Museum, while his monumental exterior installations defy the elements as they slowly disintegrate, reminding as they do of the ephemeral nature of life.

Originaire de Tokyo, il est encore un jeune homme lorsqu'il migre sur l'île de Kyushu et découvre le bambou et sa simplicité qui correspond au style de vie dont il rêve depuis l'enfance. Sa formation terminée, il entame une relation torturée avec cette graminée au chaume creux. Il a 27 ans lorsqu'un changement déterminant intervient : le travail du bambou l'agace mais, dit-il « .../... je me suis rendu compte que le bambou et moi étions inséparables. Je ne pouvais pas m'enfuir, le bambou faisant déjà partie de moi. Une chose dont je me souviens bien, c'est que je voulais fuir le processus de préparation et de tressage du bambou, lequel exige une attention méticuleuse. Cette relation inséparable entre le bambou et moi est la seule raison pour laquelle je n'ai pas abandonné le bambou. Je ne sais pas comment le gérer, aussi j'ai fini par attacher le bambou au lieu de le tresser ».

L'œuvre de Kawashima Shigeo est unique et multiforme. Ses œuvres aériennes, arrogantes de légèreté, flottent dans l'air de l'Asian Art Museum de San Francisco ou de l'Oita Prefectural Museum, alors que ses monumentales installations extérieures défient les éléments en se dégradant peu à peu comme pour rappeler le caractère éphémère de la vie.



TANIGUCHI MICHITO

b. 1988

This emerging artist on the Japanese bamboo arts scene is originally from Tottori in Chūgoku Province on the main island of Honshū. Having received his training, like many of his peers, at the Oita Institute of Technology and later at the Beppu Advanced Industrial Arts and Technology Institute, he pursued an apprenticeship with artist Nakatomi Hajime in the small town of Takeda in Oita Prefecture.

Subsequently, and as an independent artist going forward, Taniguchi Michito wished to imbue his works with the concept of memory and remembrances. He thus declares his works bring the forgotten divinities and the Japanese gods of antiquity back to life by invoking them through a particularly energetic and complex style of weaving. He is also fascinated by the trajectories of objects that come from the oceans or are abandoned by the tides on unknown beaches.

"Shells, pebbles, bottles and driftwood with mysterious forms give meaning to my life. I wonder about their histories, and they are precious as they are. My heart is aroused by this feeling of nostalgia, and the fact of keeping traces of the past leads me to create new forms."

Cet artiste émergent de la scène des arts du bambou au Japon est originaire de Tottori, dans la province du Chūgoku sur l'île principale de Honshū. Formé comme nombre de ses pairs à l'Institut de technologie d'Oita, puis diplômé de l'Institut des arts industriels et de technologie de Beppu, il suit son apprentissage auprès de l'artiste Nakatomi Hajime dans la petite ville de Takeda (préfecture d'Oita).

Désormais artiste indépendant, Taniguchi Michito veut imprimer à ses œuvres le concept de mémoire, de souvenirs. Ainsi, il proclame faire revivre les dieux de l'antiquité (japonaise) et les divinités oubliés en les invoquant par le biais d'un style de tressage complexe et énergique. Il s'émerveille aussi sur les parcours d'objets dérivants sur la mer et abandonnés par les marées sur une plage inconnue.

« Coquillages, cailloux, bouteilles et bois flotté aux formes mystérieuses donnent du sens à ma vie. Je m'interroge sur leur histoire. Même si j'ignore tout de leur passé, elles sont précieuses telles quelles. Mon cœur est excité par ce sentiment nostalgique de garder une trace du passé qui me conduit à créer de nouvelles formes ».



NAKATOMI HAJIME

b. 1974

Nakatomi attended one of Japan's best private colleges as a business student. He was a member of his university's ceramics club and was seriously involved with clay work when he discovered a bamboo sculpture by Shōno Shōunsai and met the artist. The beauty and versatility of bamboo so impressed him that he pursued further studies at the Oita Institute of Technology and then the Higher Institute of Arts and Technology of Beppu. After completing these courses, he became a disciple of artist Honda Shōryū.

The sculptures of Nakatomi Hajime bridge the gap between traditional bamboo art and contemporary creation, and they display a simultaneously functional and non-functional beauty that is both delicate and discreet. Nakatomi has exhibited internationally since 2003.

"The bamboos are fast growing, evergreen perennial plants that have long been considered a symbol of vitality in Japan. The Japanese have also traditionally believed that bamboo has the mysterious power to drive out evil, and have used it to that end in their rituals for centuries. My mission is to translate bamboo's mysterious vitality into shapes, and I have been using unconventional, new techniques to highlight that vitality." (Nakatomi Hajime, September 2019)

Nakatomi a fréquenté l'un des meilleurs collèges privés du Japon en tant qu'étudiant en commerce. Il était membre du club de céramique universitaire et étudiait sérieusement le travail de l'argile jusqu'à ce qu'il découvre une sculpture en bambou réalisée par Shōno Shōunsai et qu'il rencontre l'artiste. La beauté et la polyvalence du bambou l'ont tellement impressionné qu'il intègre l'Institut technologique d'Oita puis l'Institut supérieur des arts et de la technologie de Beppu. Ses études terminées, il devient disciple de l'artiste Honda Shōryū.

Les sculptures de Nakatomi Hajime jettent un pont entre l'art traditionnel du bambou et la création contemporaine. Elles révèlent une beauté discrète et délicate, à la fois fonctionnelle et non fonctionnelle. Nakatomi expose ses œuvres à l'international depuis 2003.

« Les bambous sont des plantes à la croissance rapide et toujours vertes reconnues comme un symbole de la vitalité au Japon. Les gens croient également que les bambous ont un pouvoir mystérieux pour chasser le mal. C'est pourquoi le bambou est utilisé depuis des siècles au Japon pour des rituels. Ma mission est de traduire une telle vitalité mystérieuse des bambous en une forme. Et j'ai utilisé de nouvelles techniques non conventionnelles pour le mettre en valeur » (Nakatomi Hajime, septembre 2019)



YOKOYAMA OSAMU

b. 1980

This young and very promising artist had an atypical itinerary on the Japanese bamboo arts scene. Originally from Matsumoto (Nagano Prefecture) in the “Japanese Alps”, he was not descended from a family of weavers like so many of the artists in the discipline are, but rather a graphic artist, before he became completely enamored with bamboo’s infinite potential as a material. This “call of the bamboo” left him no choice but to move to Beppu with his wife and his young daughter, where he spent several years in training with the great Morigami Jin.

Using only *madake* bamboo, a species endemic to Japan, he produces stunning three-dimensional work that lies somewhere between miniature architecture and futuristic creations. This artist is readily distinguishable from his peers by his use of self-taught techniques. His works are “connected” rather than “woven”. This approach has opened the way for him to create large new sculptural forms that emphasize the raw and material beauty of bamboo. Yokoyama Osamu pushes the limits of bamboo and breathes new life into this new raw material in contemporary art. It consequently comes as no surprise that he should, in spite of his relatively short career, already have been the recipient of so many national awards.

Ce jeune et très prometteur artiste a un itinéraire atypique sur la scène de l’art du bambou au Japon. Originaire de Matsumoto (préfecture de Nagano) dans les « Alpes japonaises », il n’est pas issu d’une famille de vanniers, comme nombre d’artistes de cette discipline, et a longtemps exercé le métier de graphiste avant de tomber littéralement amoureux de ce matériau aux infinies qualités. Cet « appel du bambou » ne lui laisse d’autre choix que de déménager à Beppu avec son épouse et sa petite fille, où il se forme plusieurs années durant à cet art exigeant auprès du grand artiste Morigami Jin.

N’utilisant que du bambou *madake*, une espèce enadémique du Japon, il conduit une œuvre tridimensionnelle époustouillante entre architecture miniature et création futuriste. Cet artiste se distingue de ses contemporains par des techniques autodidactes ; ses œuvres sont en effet essentiellement « liées » plutôt que « tressées ». Cette approche lui ouvre la voie à la création de grandes formes sculpturales qui accentuent la beauté brute et matérielle du bambou. Yokoyama Osamu repousse les limites du bambou et insuffle ainsi une nouvelle vie à ce matériau innovant de l’art contemporain. Il n’est donc pas étonnant que malgré une carrière encore très courte, il a déjà été primé à plusieurs reprises au niveau national.



SATOH HARUO

b. 1961

“The call of bamboo” is a very powerful one in Japan. Just like Oita artist Yokoyama Osamu, Satoh Haruo was irresistibly drawn to this natural raw material and decided to leave his job in a semi-conductor company to answer it. Originally from Yamaguchi Prefecture, he settled in Beppu, learned the art’s basic techniques and became acquainted with artist Sato Chikuyusai, Shōno Shōunsai’s teacher. This encounter would have a determining impact on his new life.

Satoh Haruo’s works borrow their language from that of nature - we see a landscape or a moonlit scene here, or a bird there. The universe of curves he creates marvelously renders and translates the artist’s respect for his environment. His engagement has earned him invitations to participate repeatedly in many national exhibitions, and at an international one at the National Gallery of Victoria in Australia in 2016.

“L’Appel du Bambou” est un sentiment très puissant au Japon. Tout comme l’artiste d’Oïta Yokoyama Osamu, Satoh Haruo est irrésistiblement attiré par ce matériau lorsqu’il décide de quitter son job dans une entreprise de semi-conducteurs. Originaire de la préfecture de Yamaguchi, il s’installe à Beppu, se forme aux techniques de base de cet art et rencontre l’artiste Sato Chikuyusai, le maître de Shōno Shōunsai. Celle-ci sera déterminante pour sa nouvelle vie.

Les œuvres de Satoh Haruo empruntent à la nature leur propre langage, ici un paysage ou un clair de lune, là un oiseau. Cet univers de courbes traduit à merveille le respect de l’artiste pour son environnement. Un engagement récompensé à maintes reprises lors d’expositions nationales, et à l’internationale par la National Gallery of Victoria (Australie) en 2016.



SHIOTSUKI JURAN

1948 - 2016

Shiotsuki Juran was born in Ehime Prefecture on Shukoku Island. Like many bamboo artists, he settled in Beppu to study weaving at the Advanced Industrial Arts and Technology Institute there, prior to becoming the disciple and joining the studio of artist Ichihara Kaunsai. In 1976, he began participating in numerous exhibitions, and in 1982 he started to show at the Nihon Dentō Kōgeikai traditional Japanese art exhibitions. He subsequently received many prizes for his pieces in Japan and achieved international notoriety and recognition. Shiotsuki Juran’s work has influenced a number of contemporary artists both in Kyūshū and in the Kansai region. Many Japanese and American museums have sculptures of his, notably including the Abbey collection at the MET in New York.

Shiotsuki Juran est né dans la préfecture d’Ehime, sur l’île de Shikoku. Comme de nombreux artistes du bambou, il s’installe à Beppu et étudie la vannerie à l’Institut de technologie et des arts industriels avant de rejoindre comme disciple le studio de l’artiste Ichihara Kaunsai. À partir de 1976, il participe à de nombreuses expositions et, dès 1982, aux expositions d’art traditionnel japonais (Nihon Dentō Kōgeikai). Dès lors, il remporte de très nombreux prix au Japon et acquiert une notoriété internationale. L’œuvre de Shiotsuki Juran a influencé de nombreux artistes contemporains tant à Kyūshū que dans le Kansai. De nombreux musées aux Etats-Unis et au Japon abritent ses sculptures, notamment la collection Abbey au MET de New York.



SUGIURA NORIYOSHI

b. 1964

A native of Sendai, on Japan’s main island of Honshu, Sugiura Noriyoshi is a graduate of the School of Engineering, Osaka University. In 1997, he decided to train in the arts of bamboo and moved to Beppu (Kyūshū), where he studied for two years at the Ōita Prefectural Beppu Technical College and then at the Beppu Industrial Art Crafts Institute, now unified as the Ōita Prefectural Bamboo Art Crafts and Training Support Center. When he finished his training, he became the apprentice of Watanabe Chikusei II (b. 1932), then of Okazaki Chikubōsai II (b.1933), before opening his own studio. During the National Sports Festival of Japan events held in Ōita in 2008, one of his baskets for ikebana entitled *Sugomori* was presented to the Emperor of Japan.

Originaire de Sendai, sur l’île principale de Honshu, Sugiura Noriyoshi est diplômé de l’école d’ingénieurs de l’université d’Osaka. En 1997, il décide de se former aux arts du bambou et s’installe à Beppu (Kyūshū), où il étudie pendant deux ans au collège technique préfectoral d’Ōita puis à l’institut d’artisanat d’art industriel de Beppu, aujourd’hui réunis en un même établissement. A l’issue de sa formation, il devient apprenti de Watanabe Chikusei II (né en 1932), puis d’Okazaki Chikubōsai II (né en 1933), avant d’ouvrir son propre studio. Lors du Festival national des sports d’Ōita, en 2008, l’une de ses vanneries pour l’ikebana, nommée *Sugomori* fut présentée à l’empereur du Japon.



YONEZAWA JIRŌ

b. 1956

A native of the island of Kyūshū, Ōita Prefecture, Yonezawa Jirō has been practicing the art of bamboo for more than thirty-five years. After training at the Beppu Vocational Arts Training Center, he spent a year as an apprentice to the artist Masakazu Ono, then continued his training at the Ōita Prefectural Industrial Art Research Institute. He is the only artist in his field to have sejournd in the United States, where he lived and worked for eighteen years. Influenced by and influencing the American fiber art movement, his work became bolder, making way for sculptural works. Since 2008 he has been living in his native village, where he built his studio. Exhibited throughout the world, his works are held in many American collections, both public and private.

The regenerative quality of bamboo inspired his fascination for this hollow grass. The images, sounds, and sensual and emotional experiences of daily life find a new expression through his hands, from which woven sculptures and vessels spring forth. For him, the “process of preparing strips to weave and then weaving forms from those strips is inherently meditative. The cacophony of life dissipates; the sculpture emerges vigorous and vibrant. Form, contrast, balance, and the interplay of space, color, and texture” are constitutive elements of his œuvre.

Originaire de la préfecture d’Ōita, sur l’île de Kyūshū, Yonezawa Jirō pratique l’art du bambou depuis plus de trente-cinq ans. Après un apprentissage au centre de formation professionnelle de Beppu, il s’initie auprès de l’artiste Masakazu Ono, puis poursuit sa formation à l’institut de recherche d’art industriel d’Ōita. Il est l’unique artiste dans ce domaine à avoir séjourné aux Etats-Unis pendant dix-huit ans. Fort d’une influence mutuelle avec le mouvement américain du *fiber art*, son travail devient plus audacieux, laissant place à des œuvres sculpturales. Depuis 2008, il réside à nouveau dans son village natal où il a édifié son studio. Exposées à travers le monde, ses œuvres sont présentes dans de nombreuses collections américaines tant publiques que privées.

La qualité régénératrice du bambou est à l’origine de sa fascination pour cette graminée au chaume creux. Les images, les sons, les expériences sensorielles et émotionnelles de la vie quotidienne trouvent une nouvelle expression entre ses mains pour faire surgir des sculptures tressées. Il considère le processus de préparation du bambou avant tressage comme intrinsèquement méditatif. Alors, la sculpture émerge vigoureuse et vibrante. La forme, le contraste, l’équilibre et l’interaction de l’espace, de la couleur et de la texture sont autant d’éléments constitutifs de son œuvre.



YUFU SHOHAKU

b. 1941

The son of Yufu Chikuryu, Yufu Shohaku is a second-generation artist from Beppu. His father was the apprentice of Sato Chikuyusai, who was Shōno Shōunsai’s teacher. As a child and while still in primary school, his father instructed him in the basic techniques of the art, and the boy produced his first weavings for ikebana. He is well known today as an artist with a unique style who mixes the roots of various plants and fragments of giant bamboo with traditional weavings in his works. As an independent artist, he directs the professional association of bamboo artists and has been awarded a number of prizes.

Fils de Yufu Chikuryu, Yufu Shohaku est un artiste de Beppu de la seconde génération. Son père fut l’apprenti de Sato Chikuyusai, le maître de Shōno Shōunsai. Enfant, dès l’école primaire, il est initié par son père aux techniques de base de cet art et produit ses premières vanneries pour l’ikebana. Il est aujourd’hui un artiste réputé pour son style unique qui mixe dans ses œuvres des racines de diverses plantes et des fragments de bambou géant avec des tressages traditionnels. Artiste indépendant, il dirige l’association professionnelle des artistes du bambou et est le récipiendaire de nombreux prix.

